Transmis à M.
Rapporteur Chambre M.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 26e juli 1974 door de Minister van Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende maatregelen ter voldoening aan de richtlijn van 28 juni 1973 van de Raad van Ministers van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de opheffing van de beperkingen van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden van banken en andere financiële instellingen", heeft de 2e augustus 1974 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Classes Moyennes, le 26 juillet 1974, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant des mesures d'application de la directive du 28 juin 1973 du Conseil des Ministres de la Communauté économique européenne concernant la suppression des restrictions à la liberté d'établissement et à la libre prestation de services en matière d'activités non salariées des banques et autres établissements financiers", a donné le 2 août 1974 l'avis suivant :

Artikel 8 van de richtlijn 73/183/E.E.G. van 28 juni 1973 van de Raad van Ministers van de Europese Gemeenschappen betreffende de opheffing van de beperkingen van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden van banken en andere financiële instellingen, bepaalt dat de Lid-Staten, binnen een termijn van achttien maanden volgende op de kennisgeving van deze richtlijn, de nodige maatregelen tot naleving van deze richtlijn treffen.

Het besluit in ontwerp beperkt er zich toe die maatregelen te treffen, welke tot de bevoegdheid van de Minister van Middenstand behoren. Meer bepaald strekt het ontwerp ertoe, krachtens de macht, welke artikel 2 van de wet van 19 februari 1965 aan de Koning daartoe verleent, bepaalde categorieën van vreemdelingen, welke in eerdervermelde richtlijn nader zijn omschreven, vrij te stellen van de verplichting houder te zijn van een "beroepskaart" om, op het grondgebied van het Rijk, een zelfstandige activiteit van winstgevende aard uit te oefenen.

Het zal derhalve nodig zijn nog andere maatregelen te treffen, opdat eerdervermelde richtlijn volledig zou worden gevolgd.

*

* *

.../...

Voor het opschrift van het ontwerp-besluit wordt volgende redactie in overweging gegeven waarin de juiste toedracht van de voorgenomen maatregelen duidelijker tot uiting komt.

"Koninklijk besluit betreffende de vrijstelling van de beroepskaart ter voldoening aan de richtlijn van 28 juni 1973 van de Raad van Ministers van de Europese Gemeenschappen betreffende de opheffing van de beperkingen van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden van banken en andere financiële instellingen".

Het derde lid van de aanhef stelle men als volgt :

"Gelet op de algemene programma's van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap van 18 december 1961 voor de opheffing van de beperkingen van de vrijheid van vestiging en voor de opheffing van de beperkingen van het vrij verrichten van diensten".

In het opschrift van de richtlijn vermeld in het vierde lid van de aanhef vervange men de woorden "de Europese Economische Gemeenschap" door de woorden "de Europese Gemeenschappen".

In de Franse tekst van hetzelfde lid vermelde men voor de richtlijn dezelfde datum als in de Nederlandse tekst daar deze laatste de juiste is.

.../...

In artikel 2 voege men na de woorden "een andere Lid-Staat" de woorden "van de Europese Gemeenschappen" in.

In artikel 3 vervange men in de Nederlandse tekst de woorden "deze richtlijn" door de woorden "dit besluit" en late men tussen het voorzetsel "door" en het zelfstandig naamwoord "organen" de komma weg.

In artikel 4, c) schrijve men "de ingevolge ... inlichtingen of adviezen".

La directive 73/183/C.E.E. du 28 juin 1973 du Conseil des Ministres des Communautés européennes concernant la suppression des restrictions à la liberté d'établissement et à la libre prestation de services en matière d'activités non salariées des banques et autres établissements financiers, dispose en son article 8 que les Etats membres mettent en vigueur les mesures nécessaires pour se conformer à cette directive dans un délai de dix-huit mois à compter de sa notification.

L'arrêté en projet se borne à prendre celles des mesures qui relèvent de la compétence du Ministre des Classes moyennes. Plus particulièrement a-t-il pour objet de dispenser, en vertu du pouvoir que confère à cet effet au Roi l'article 2 de la loi du 19 février 1965, certaines catégories d'étrangers, précisées dans la susdite directive, de l'obligation d'être titulaires d'une "carte professionnelle" pour exercer sur le territoire du Royaume une activité de caractère lucratif et indépendant.

Aux fins de la totale mise en oeuvre de la directive en question, d'autres mesures encore seront donc nécessaires.

*

* *

.../...

La rédaction suivante, qui fait ressortir plus nettement la portée exacte des mesures envisagées, est suggérée pour l'intitulé de l'arrêté projeté :

"Arrêté royal relatif à la dispense de la carte professionnelle, pris en application de la directive du 28 juin 1973 du Conseil des Ministres des Communautés européennes concernant la suppression des restrictions à la liberté d'établissement et à la libre prestation de services en matière d'activités non salariées des banques et autres établissements financiers".

La référence faite à l'alinéa 3 du préambule doit se lire comme suit :

"Vu les programmes généraux du Conseil de la Communauté économique européenne du 18 décembre 1961 pour la suppression des restrictions à la liberté d'établissement et pour la suppression des restrictions à la libre prestation des services".

Dans l'intitulé de la directive mentionnée à l'alinéa 4 du préambule, il y a lieu de remplacer les mots "de la Communauté économique européenne" par les mots " des Communautés européennes".

Dans le texte français de ce même alinéa, la directive doit porter la même date que dans le texte néerlandais, qui est correct.

.../...

A l'article 2, il convient d'ajouter les mots "des Communautés européennes" après les mots "un autre Etat membre".

Dans le texte néerlandais de l'article 3, il y a lieu de remplacer les mots "deze richtlijn" par "dit besluit" et de supprimer la virgule entre la préposition "door" et le substantif "organen".

A l'article 4, c) on écrira dans le texte néerlandais "de ingevolge ... inlichtingen of adviezen".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, eerste voorzitter,
Messieurs : premier président,

Ch. SMOLDERS, staatsraden,
A. VANDER STICHELE, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assessseurs de la section de législation,

R. VAN HAECKE, hoofdgriffier,
greffier en chef.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.
Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, eerste auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.
Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

R. VAN HAECKE.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LEPAGE.